

OŠ bratov Letonja Šmartno ob Paki

Tud naša vas ma svoj glas!

Šmarško-slovenski slovar

Učenci in učenke 3. b razreda



Šolsko leto 2015/16

Iz naših srčkov...



V letošnjem šolskem letu smo na naši šoli izvedli projekt z naslovom Domovina zate, zame, za nas. Z njim smo želeli naše učence pripraviti do razmišljanja, raziskovanja in vzpostavitve pozitivnega odnosa do naše domovine Republike Slovenije. Veseli smo bili, da se je našemu vabilu odzval tudi predsednik RS Borut Pahor in se je pogloblje seznanil z našimi prizadevanji. Predsednikov obisk je bil nepozaben dogodek za vse na šoli.

V okviru projekta so se na šoli izvajale učne ure domovinske vzgoje, katerih so se udeležili tudi starši, nekdanji učitelji in vsi, ki jih to zanima.

Tako smo se v 3. b pri slovenščini pogovarjali o knjižnem jeziku in o narečjih. Učenci so se naučili, kaj je materni jezik, kaj knjižni in kaj je narečje ter kje lahko govorimo v narečju in kje moramo uporabljati knjižni jezik.

Poudarili smo, da moramo biti na svoj jezik ponosni, da smo z njim združeni v veliko družino in nas povezuje z našo domovino.

Sestavili smo »Šmarško–slovenski slovar«. Celo šolsko leto smo ga popravljali in dopolnjevali in nastala je knjižica, ki je pred vami.

Kot učiteljica sem navdušena, da imajo učenci pozitiven, spoštljiv odnos do šmarškega narečja. Kraj imajo zelo radi, radi se imajo tudi med seboj.

Šmartno ob Paki, junija 2016

Učiteljica 3. b razreda

Tanja Kolšek

A	
AKTOVKA	torba
AJMER	vedro za vodo
AJMUHC	obara
AJZNPON	železnica
ATE	ata
AUTRE	naramnice

Jz grim pa u šulo s tto
aktovko.

Mama je skuhala zlo
dobr ajmohc.



Prjatu mi je dau ene
autre, da mi niso hlače
dou padle.

K sn pršu dumu, sm spiu ciel
ajmer vuode.

B	
BATINA	udarec
BETEŽN	bolan, slaboten
BIRGLE	hodulje
BRITOF	pokopališče
BUTL	nevednež, tepec
C	
CAHN	znamenje
COTE	obleke
CUK	vlak



Moj pjes je tak butl,
da je na britof ušou.

Sriču sm enga betežnga
starčka z birglam.

Dons sm dau sošolcu
eno batino, kr ni
mogu bit tih.

Dons grim s cugom u
Veleje kupit kako novo
coto.

Za vsakim voglom mora
zacahnat.

Č	
ČREŠNA	češnja
D	
DILE	podstrešje
DUMU	domov
E	
ESIH	kis
F	
FAJERCAJG	vžigalnik
FERTIK	konec
FRIŠN TALER	svež krožnik

Mama je šla na balkon in
čik pržgala s fajercajgom.

Z nalogo sm biu
hiter fertik.



Ate je prnesu cil taler
črešn, pa so ble tk kisle,
ko bi jih z eshom poliu.

G	
GLAŠ	kozarec
H	
HANTUH	brisača
I	
IBRŽEN	čezmeren
J	
JAPKA	jabolko
JUŽNA	kosilo



Pr južni sm popiu cil glaš vode.

Tule maš hantuh, pa si roke obriš.

U toški mam ibržno majco.

K	
KEUDER	klet
KMETAUZ	kmet
KOJ	konj
KOMOT	prav, zmenjeno, udobno
KOREJE	korenje
KOZLAJE	bruhanje
KRIGL	večji kozarec za pivo
KSIHT	obraz
KUHLA	kuhalnica
KURA	kokoš

Tt Janez je tak
kmetauz, je spiu ciu
krgl vuode, po poti
dumu je pa kozlau.

Kumot polizeš kuhlo, sam
ahti, da se ne boš po ksiht
namazu.



Pejt u kiuder po kurji
fotr.

L		
LEGA	LEJ	ej
LETA		teka
LOSAT		znebiti se
LUBLANA		Ljubljana

M		
MARAF		marof, skedenj
MES		meso
MLEK		mleko
MURKA		kumara

Lej ga kk hitr leti u štaló.

Mama je šla u Lublano mlik in murke prodajat. Po dvih urah se je vsega losala.



N	
NTR	notri
NAPREJ MIČE	očitati
NEJMAM	nimam
NUDLCI	široki rezanci

O	
OHCET	poroka
UOJGI	ogenj
ORGLCE	orglice
ONE	ono

Ntr u bajti nimam harmonke, bom pa na ohceti špilou na orgrlce.



Un je pojedu več nudlcov, zdej jih pa men naprej miče.

P	
PARADAJZ	paradižnik
PAŠE MI	prijati mi
PEJT	pojdi
PINKAL	nalivnik
PIGLEZN	likalnik
PISKER	lonec
POB	fant
POLCATI	podpirati
POSLA, POJSLA	postelja
POUŠTER	blazina
PRASE	prašič

Učeri sm praseta s
paradjom fotru.

Pob, posod mi pinkal, sm
mojga doma pozabu.



Mizo smo moral
podpolcat, da je mama
lahk piglala.

Ta poušter pa fajn paše
na mojo pojstlo.

R	
RT	rit
RAUFANK	dimnik
REKLC	suknjič
RUKZAK	nahrbtnik
RUSE	brki

S	
SALATA	solata
SCATI, ŠČIJEM	Lulati, lulam
SMA	sva
SRAJE	sranje
STRD	med

Ta prav možakar more met
reklc in ruse.

Sraje, zdej se je pa sulata s
strdom zmišala.

Tvoj pjes pa kar naprej
ščije.



Trzinka je tud na raufank sidla,
da je miela vso črna rt.

Š	
ŠAJNATI	bleščati
ŠAJTRGA	samokolnica
ŠALCA	skodelica
ŠECTO	šeststo
ŠIHT	služba
ŠKRIPA	cvili
ŠLAPI	copati
ŠNAJCTEHL	robček

Star Idi majo šnajctehl,
mi pa ropček.

Tla se tk šajnanjo, da
se morm vsakič u
šlape probut.



Tta šajtrga je zlo
stara pa fejest
škripa.

ŠPARAM	varčujem
ŠPILAM	igram
ŠPORHET	štedilnik
ŠPORHERT	štedilnik
ŠPUROV	izbirčen (pri hrani)
ŠTALA	hlev
ŠTIMA	zvok oz. glas ali prav je
ŠTORAST	neroden
ŠTREKNA	železniška proga
ŠTUNF	nogavica
ŠUDER	pesek

Martin je prpelu
polno šajtrgo šudra.

Koji so špurove žvali.



Za fuzbal je pa zlo
štorašt.

Tle pa neki ne štima.

Sosida špara dnar za nou
šporhert.

T	
TT	ta
TAJ	tja
TALER	krožnik
TAMAL	Mlajši, manjši fant
TAUŽENT	tisoč
TEGLC	cvetlični lonček
TELE	tu
TEPIH	preproga
TIH BOT	Bodi tiho
TLELE	tukaj
TOŠKA	ženska torbica
TUKI	tukaj
TURŠCA	koruza

Tle je učasih stala bajta,
zdej so jo pa taj
prestauli.

Pr hiš sm bil tamal in sm
mogu bit zmiraj tih, k smo
turšco lušl.



Tepih murmo preluftat,
da ne bo ciu prašn.

Tle, pr sep mam pol
štručke.

U Celu so mel po cesti
taužent teglcov.

U	
UPRAŠAJE	vprašanje
V	
VELEJE	Velenje
VIKEND	Konec tedna, počitniška hišica
VINCE	vino
VKN	okno

Tešk vprašaje sm dobu,
pa sm vse en znal.



Sošolc je pa gledu
skoz vkn .

Ta vikend grim u Veleje.

Z	
ZAJC	zajec
ZIC	sedež
ZOKNI	nogavice
Ž	
ŽMAH	okus
ŽNUDR	smrkelj
ŽREBU	žebel
ŽUPA	Juha

Krenu sm v gošo in vidu zajca.

U tti stari kripi so zici umazani od žnudra.



Ate je šou pult žreble z desk.

Župa je mela žmah po umazanih zoknih.

Avšič Tobija
Germ Tobias
Herlah Eva
Jelen Jerneja
Koprivc Ema
Kumer Matej
Ledinek Ambrož
Leskošek Iza
Levar Pina
Maze Urban
Napotnik Jurij
Peršič Maks
Polak Rožič Luka
Romih Tiana
Rosenstein Gašper
Rusmir Kaja
Škorjak Maj
Thaqi Erona
Tratnik Neža



Šmarško-slovenski slovar so v okviru projekta

Domovina zate, zame, za nas...

v šolskem letu 2015/16

izdelali učenci in učenke 3. b razreda

OŠ bratov Letonja Šmartno ob Paki.